

## О ПОВЕСТИ О МИХАИЛЕ АЛЕКСАНДРОВИЧЕ ТВЕРСКОМ В НОВГОРОДСКОЙ КАРАМЗИНСКОЙ ЛЕТОПИСИ

Вопрос о раннем происхождении Новгородской Карамзинской летописи и отражении в ней летописного памятника, протографичного по отношению ко многим из дошедших до нас летописей XV в., был поставлен еще в 1977 г. в полемике Г. М. Прохорова и Я. С. Лурье<sup>1</sup>. В последние годы интерес к этому памятнику возрос<sup>2</sup>. Именно по списку НК, как отражающему наиболее раннюю традицию, была опубликована Б. М. Клоссом Повесть о преставлении Михаила Александровича Тверского<sup>3</sup>. При этом если Г. М. Прохоров и А. Г. Бобров рассматривают как более раннюю по отношению к Софийской I и Новгородской IV только первую подборку летописных текстов из Новгородской Карамзинской (НК1), то Б. М. Клосс, следуя традиции Я. С. Лурье, считает, что обе части были созданы одновременно. По его мнению, они предшествовали даже Фотиеву полихрону (который, по словам Б. М. Клосса, «уже имел двухчастную структуру (повидимому<sup>4</sup>, в зависимости от использованных источников и состава редакторов-летописцев)» (курсив Б. М. Клосса)<sup>5</sup>.

Следует заметить, что рассказ о преставлении тверского князя Михаила Александровича сохранился в целом ряде летописных памятников. Повествование в НIV летописи (сохранившееся также в Софийской I, Вологодско-Пермской летописях и Московском своде конца XV в.) наиболее древнее. В НIV Повесть имеет предисловие, содержащее тайнопись, есть и ряд других, более мелких особенностей, отличающих эту редакцию от других.

В НК Повесть читается в составе второй подборки (НК2). Известно, что целый ряд списков НIV древнее рукописи НК. Действительно ли, тем не менее, в ней представлен вариант текста, наиболее близкий к оригиналу?

На первый взгляд, между НК2 и НIV серьезных различий крайне мало. Самым существенным и значимым нужно признать отсутствие в НК даты похорон князя:

НIV: а во гробъ положень бысть в среду, того же мѣсяца 27<sup>6</sup>.

НК2: а в гробъ положень бысть на завтра в среду<sup>7</sup>.

Вместе с тем, указание на число месяца, содержащееся во всех списках НIV, является уточнением весьма относительным: в НК2 есть дата смерти (как во всех остальных списках, кроме Новороссийского), поэтому сказать, что князь положен в гроб «на завтра» вполне достаточно для определения времени его похорон. Характерен, вместе с тем, тот факт, что эта черта свойственна только НК2. Если считать, что НIV вторична по отношению к НК2, то надо будет признать, что ни один из дошедших списков НIV эту черту не повторяет.

Сравнивая тексты НК2 и НIV, можно обнаружить целый ряд и других отличий, причем в этих случаях чтения НК2 оказываются неправильными.

Так, явная ошибка содержится в НК2 в начале предисловия: «Егда единою видѣвы пришедець великого града изрядно стоание, что убо хоцеть реци о немъ, но токмо же в собѣ видѣнню дивиться,

<sup>1</sup> Прохоров Г. М. Летописные подборки рукописи ГПБ, Ф. IV. 603 и проблема сводного общерусского летописания // ТОДРЛ. Л., 1977. Т. 32. С. 165–198; Лурье Я. С. Еще раз о своде 1448 г. и Новгородской Карамзинской летописи // Там же. С. 199–218.

<sup>2</sup> Бобров А. Г. Редакции Новгородской Карамзинской летописи // ТОДРЛ. СПб., 1999. Т. 51. С. 107–136; Прохоров Г. М. Материалы постатейного анализа общерусских летописных сводов. (Подборка Карамзинской рукописи, Софийская 1, Новгородская 4 и Новгородская 5 летописи) // Там же. С. 137–205; Бобров А. Г. Новгородские летописи XV века. СПб., 2001. С. 93–166; Он же. Летописный свод митрополита Фотия // ТОДРЛ. СПб., 2001. Т. 52. С. 98–137.

<sup>3</sup> Клосс Б. М. Избранные труды. Т. II. М., 2001. С. 207–217.

<sup>4</sup> Так в издании.

<sup>5</sup> Новгородская четвертая летопись (ПСРЛ. Т. IV. Ч. 1). М., 2000. С. XVI.

<sup>6</sup> ПСРЛ. Т. IV. Ч. 1. Вып. 2. С. 389.

<sup>7</sup> Клосс Б. М. Избранные труды. Т. II. С. 209.



яко инымъ глаголетъ: “Видѣхъ убо аз...”». Во всех списках НІV вместо «яко инымъ» читается: «и ко инѣмъ». Функцию союза «яко» в первом случае объяснить сложно, в то время как текст списков НІV выглядит правильным и с точки зрения содержания, и с точки зрения грамматики.

Далее в тексте повести НІV читается: «да тѣмъ не могуо инымъ исповѣдати, ибо самъ азъ не насладихся тоя неизреченныя красоты», в НК2 пропущено слово «тоя», что делает фрагмент менее понятным.

После обращения: «отче отцемъ Кѳриль г.с.р.ч. ее г.» в НК2 читается: «еже повелѣл...» Эта форма употребляется при среднем роде, относится же она в данном случае к существительному мужского рода. В НІV написано «иже повелѣл...»<sup>8</sup>, как и должно писаться при существительном мужского рода.

Все рассмотренные выше чтения содержатся в предисловии к Повести, представляющем собой сложный метафорический текст, в котором использован образ Шестоднева Иоанна экзарха Болгарского (автор-пришелец). Видимо, в силу своей сложности для восприятия текст предисловия оказывается по спискам гораздо устойчивее. С трудом понимая его, переписчики и сводчики старались сохранить его без изменений. В подавляющем большинстве случаев отклонению одного списка противостоит единое чтение всех остальных. В тексте же самой Повести разночтений гораздо больше, и они много разнообразнее. И ошибки в НК2, подобные приведенным выше, продолжают встречаться.

Так, в НІV Михаил Александрович говорит боярам о своем завещании детям: «Якоже указахъ вамъ (более точный вариант большинства списков: имъ) и раздѣлихъ (в Н. ошибочно: раздѣлити) комуждо ихъ часть отчины». В НК2 это читается иначе: «Яко же указахъ имъ и раздѣли их комуждо ихъ часть отчины». В варианте НК2 получается, что однородные сказуемые стоят: первое — в форме 1-го л. ед. ч. аориста, а во второе — в форме 2-го или 3-го л. ед. ч. Ясно также, что первое «ихъ» в НК2 явно лишнее и возникло в этом списке по ошибке (написано лишнее «и»).

Неверная форма употреблена в НК2 в самой последней фразе: «Того ради и Богъ удиви милость Свою на немъ, даше ему толику благу и красну житию кончину...» Причастие «даше» относится к слову «Бог» (м. р. ед. ч.), при том, что такая форма употребима либо при существительном среднего рода, либо — во множественном числе. В НІV читается верное «давъ».

Более древний лексический вариант — «присно» — дает НІV в предыдущей фразе: «милостыню присно бес престани творяше» (в НК2 вместо «присно» — «всегда»).

Есть перестановки, которые свойственны только НК2:

НІV	НК2
1) По Госпожине дни князь великий Михаил Александрович Тферьский разболися.	Разболѣся князь великий Михаил Александровичъ Тверский по Госпожинѣ дни.
2) В той же день многъ плачь бѣ всему граду.	И многъ плачь бѣ по всему граду в той день.
3) И любя церковный чинъ и пѣніе церковное и честь подаваше Божиимъ служителемъ священникомъ.	И любя церковный чинъ, и чѣсть подаваше Божиимъ служителемъ священником, и зѣло любляше пѣніе церковное.

Следует отметить, что в первом примере глагольная форма «разболѣся», употребленная в НК2, правильнее, чем «разболися». Но это правильное чтение так же не стало образцом для списков НІV, как в приводимых выше контекстах — чтения неверные.

Таким образом, проведенный анализ свидетельствует о том, что в целом ряде случаев (за одним исключением) в тексте Повести о преставлении Михаила Александровича Тверского в НК2 присутствуют ошибочные чтения, которые в списках НІV не повторяются. Это не позволяет считать текст Повести в НК2 более близким к оригиналу, чем в известных нам списках НІV.

<sup>8</sup> За исключением неверного «аже повелѣл» в Синодальном.

